

# Perspectivas del buen vivir de una comunidad Maká y una Mbya-Guaraní de Itapúa

Autor: Rodrigo Villagra Carron<sup>1</sup>

## Resumen

El propósito de este trabajo es un diagnóstico e investigación participativa en 2 comunidades indígenas del Departamento de Itapúa, la comunidad del pueblo maká de Ita Paso (Distrito de Encarnación) y la comunidad del pueblo mbya guaraní Guavirami (Distrito de Trinidad). Tomando como principal perspectiva la propia concepción y acciones de las comunidades, sus líderes y miembros, la investigación ilustra los componentes económicos, sociales y culturales que constituyen de manera interdependiente su bienestar o "buen vivir". Esto visibiliza tales componentes y contribuye a las acciones comunitarias que los efectúan.

**Palabras Claves:** Pueblos Indígenas - Buen Vivir - Investigación participativa

## Abstract

The intention of this work is a participatory research and diagnosis of two indigenous communities of the Department of Itapúa, the Maka of Ita Paso (District of Trinidad) and the Mbya Guaraní of Guavirami (District of Trinidad). Taking the communities, their leaders and their members' own views and actions as the main perspective, the research illustrates the interdependent economic, social and cultural components of their well-being or "good living". This makes visible such components and contribute to the communal actions that perform them.

**Key words:** Indigenous Peoples - Good Living - Participatory research

---

<sup>1</sup>Profesor Investigador de la UNI  
e-mail: villagrarodrigo@hotmail.com  
Recibido: 27/10/2015 Aceptado: 20/09/2016

## Introducción

Esta investigación responde a un doble fenómeno; por una parte, la mayor visibilidad de los pueblos indígenas a nivel nacional e internacional como actores sociales y sujetos de derecho, en un proceso histórico continuo en el cual, sin embargo, se destacan hechos y eventos concretos (P.ej. la inclusión del Capítulo V de pueblos indígenas en la Constitución de la República del Paraguay de 1992), y por otro lado, el mayor interés hacia y/o posibilidades de estudio de las ciencias a nivel nacional en un sentido amplio - desde la antropología social

hasta la etnobiología - de estos pueblos. La intención es responder a ambos fenómenos, puesto que la visibilidad indígena se debe a su propio protagonismo, emergencia política y étnica distintiva, y el interés científico es parte de la respuesta institucional, de los estados naciones, para entender y responder a tal protagonismo. Esta investigación se enfoca en un recorte socio-geográfico específico, vinculando los dos fenómenos citados de mayor escala a fenómenos locales.

## Metodología

El recorte es en dos comunidades que son próximas a Encarnación, la comunidad del pueblo maká de Ita Pasó, del propio Distrito de Encarnación, y la comunidad del pueblo mbya guaraní Guavirami, del Distrito de Trinidad. Las mismas representan una muestra de la diversidad étnica y cultural existente en el país y de las diferencias (y similitudes) de comunidades del ámbito rural y urbano. Su cercanía representa una ventaja para el investigador, del mismo modo que constituye para otros agentes externos que interactúan con estas dos comunidades (p.ej. Gobernación); constituyendo un factor importante y revelador del tipo de relación establecida con los mismos y de la manera en que afecta o incide en el "buen vivir" de estas comunidades. La población relevada en el presente estudio es de 157 personas, hombres y mujeres (48 niños en edad escolar, 30% del total) y 37 viviendas para la comunidad mbya guaraní Guavirami y de 30 personas, 15 adultos (8 mujeres y 7 hombres), 3 adolescentes (2 mujeres y 1 varón) y 12 niños y niñas (7 niñas y 5 niños, 38%) ubicadas en 9 viviendas de la comunidad maká de Ita Paso.

La hipótesis de la investigación es que los pueblos indígenas amerindios y del Paraguay en general y las comunidades indígenas elegidas para la investigación en concreto tienen, practican y viven una concepción propia del bienestar, actualmente conceptualizada como "buen vivir". La misma no se limita aunque incluye indicadores socio-económicos comunes al resto de la población (p.ej. necesidades básicas insatisfechas). Por otra parte, ese buen vivir vincula y relaciona ámbitos de realidad - que como no indígenas - vemos como separado: la economía de la política o del parentesco, la propia humanidad de la naturaleza y de los otros seres vivos.

La metodología de esta investigación es predominantemente cualitativa, exploratoria y de estudios de casos. Responde a una producción participativa del conocimiento, para la cual es vital la intervención de los sujetos investigados y así como una relación equitativa y transparente con ellos/as. Esta metodología además es una norma del derecho indígena - y deber público correlativo - de realizar consultas para obtener el consentimiento previo, libre e informado de las comunidades participantes de la investigación, condición sine qua non de ella. La investigación ha realizado las siguientes actividades de campo: i) visitas iniciales de contacto y aprobación de la investigación por las dos comunidades; ii) visitas para realizar observación participante de la vida cotidiana comunal, familiar e individual, y para observar la interacción con actores externos tales como funcionarios públicos, misioneros y cooperantes particulares; iii) gestiones conjuntas con líderes y miembros de las comunidades ante instituciones locales - p.ej. Entidad Binacional de Yacyreta (EBY); iv) entrevistas focalizadas a autoridades intervinientes; v) observaciones desarrolladas en otras comunidades indígenas o lugares. Asimismo, se llevaron a cabo las siguientes actividades de gabinete: i) registro y sistematización de notas de campo; ii) relevamiento y revisión de bibliografía relativa a las disciplinas y temas alcanzados por la investigación - p.ej. etnografía maká y mbya guaraní, teoría de investigación-acción; desarrollo humano sobre pueblos indígenas; datos censales indígenas; ii) contacto con otros/as investigadores de temáticas afines para el intercambio de bibliografía y perspectivas teóricas.

<sup>1</sup>En este capítulo se reconoce y garantiza, por primera vez en la historia del país, el principio de la preexistencia de los pueblos indígenas al Estado paraguayo (art. 62), así como otros derechos: a la identidad étnica (art. 63); a la propiedad comunitaria (art. 64), a la participación, educación y salud (arts. 65 y 66), y a la exoneración de cargas públicas (art. 67).

<sup>2</sup>Esta noción es la traducción de las expresiones suma qamaña del idioma aymara y sumak kawsay del idioma quechua, que representan cosmovisiones andinas que superan los reduccionismos y contradicciones implícitas del concepto de desarrollo socio-económico occidental; en tal sentido, han sido propuestas como alternativas al mismo en términos políticos, teóricos y prácticos (cf. Albo, 2011). Expresiones similares de otros idiomas y pueblos amerindios reflejan a su vez cosmovisiones análogas a la comprendida en el "buen vivir" (Ibidem).

<sup>3</sup>Fuente: entrevista a líder Mariano Benítez del 19-03-2015.

<sup>4</sup>Fuente: notas de campo del 21-04-2015 y fotografías de censo comunitario hecho para cedulación.

## Resultados

Los datos relevados han sido sistematizados en base al esquema de indicadores de pobreza y bienestar indígena, elaborado por Gray y Renshaw (2004: 29-32), en el cual se incluyeron o ajustaron indicadores del "buen vivir" permitiendo llegar a los resultados que se resumen:

.- Una primera observación general es que los indicadores que aluden al bienestar en un sentido más "occidental" (p.ej. bienestar económico) o más categórico (p.ej. tierra titulada), no son del todo correlativos al sentido más holístico y cualitativo del "buen vivir" indígena, o no lo son en el sentido que se piensa (positivamente). Tal irreductibilidad de las variables indígenas del buen vivir respecto a las variables no indígenas del bienestar, requiere que las primeras sean vistas en función de procesos y fenómenos correlativos y no de hechos aislados o categóricos.

.- Un primer resultado de la investigación demuestra que el hecho de que una comunidad tenga tierras tituladas a su nombre, como el caso de Guavirami, no implica que éstas sean suficientes en extensión y calidad "para el desarrollo de sus formas peculiares de vida" de acuerdo al artículo 64 de la Constitución Nacional. En el mismo sentido, que la comunidad Ita Paso tenga tierras aseguradas, es decir no reclamadas por un tercero y cedidas por una entidad pública como la Entidad Binacional Yacyretá (EBY) - y con la titulación en trámite- no implica el pleno ejercicio de su autodeterminación o desarrollo económico. La extensión de tierras alcanza apenas para cultivos de subsistencia en Guavirami y la comunidad Ita Paso necesita ampliarse para cubrir su crecimiento demográfico.

.- La calidad nutricional y nivel de ingresos familiares o comunitarios en ambas comunidades, evaluados conforme a

observaciones en situ (y no a mediciones exhaustivas), indican insuficiencia en la alimentación y dependencia de factores externos, los cuales, a pesar de la regular asistencia externa en ambas comunidades - mayor en la comunidad de Guavirami - no cubren un nivel óptimo. Esto revela una falla en el sistema y políticas públicas de seguridad alimentaria dado que Guavirami podría calificarse como una de las comunidades más asistidas del país. Asimismo, indica que la falta de tierras en extensión y calidad suficientes - que incluyen la plena posesión de recursos naturales sin interferencias de terceros - es un factor condicionante de la pobreza económica - infligida a los indígenas.

.- En cuanto a la salud comunitaria e individual, un dato revelador nos indica la diferencia o perspectiva del buen vivir que tienen las mujeres de la comunidad Guavirami, particularmente en su consideración sobre ciertas medidas de salud materno-infantil propuestas por los Centros de Salud estatales a los que asisten. Ellas rechazan las recomendaciones de control de la natalidad dadas por las médicas no indígenas dado que las viven y perciben, con justa razón, como una limitación a su reproducción social y étnica, teniendo en cuenta que hoy en día los jurua (no indígenas) son muchos y los mbya muy pocos, y siendo que tales jurua dependen para su propia existencia y sostenibilidad de la existencia y continuidad de los mbya, conforme señaló el vice-líder Francisco Benítez.

.- Se considera positiva la disponibilidad de viviendas y edificios del tipo occidental disponibles en ambas comunidades, pero su deterioro con el tiempo o sus modificaciones idiosincráticas hechas por sus ocupantes revelan que no hay transferencia adecuada de tecnología o que no se adoptan diseños culturalmente adecuados y sustentables, a pesar de existir propuestas como la del propio arquitecto mbya -

<sup>5</sup> Artículo 6 de la Ley N° 234/89 que ratifica el Convenio N° 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT).

<sup>6</sup> Estos indicadores se dividen en los siguientes campos temáticos - indicándose los ítems agregados/cambiados en negritas: i) Tierras, territorios y Recursos Naturales; ii) Nutrición, Salud y Saneamiento Ambiental; iii) Economía; Vivienda, Edificios Públicos y Bienes de Consumo; iii) Educación Escolar; iv) Identidad, Cultura y Buen Vivir; iv) Autonomía, Acceso a la Justicia y Participación Política, que a su vez son descriptos por tres columnas de indicadores según su: 1) Disponibilidad/carencia; 2) Fortaleza/Vulnerabilidad y; 3) Capacidad de gestión.

<sup>7</sup> Fuente: sistematización de jornada de aceptación de investigación en comunidad Guavirami del 12-04-2015.

itapuense Gerónimo Vázquez, y siendo que él ha colaborado con la Secretaría Nacional de la Vivienda y el Hábitat (SENAVITAH) y con la EBY.

.- En cuanto a la educación escolar, si bien existen escuelas de educación básica e infraestructura (p.ej. baños, comedor escolar) y recursos (p.ej. merienda escolar, maestros/as con rubros) y un cierto enfoque de educación intercultural a nivel general, se observa deficiencias y brechas aún insalvables, jóvenes - hombres y mujeres - de ambas comunidades deben salir afuera para seguir el ciclo secundario valiéndose de sus propios medios; asimismo, no hay currículo adecuado para manejar la lecto-escritura en su lengua madre e inclusive en los idiomas oficiales.

.- En cuanto a la identidad y la concepción propia del buen vivir, se podría pensar que la mayor proximidad a Encarnación ha contribuido a la aculturación/deculturación de ambas comunidades, dado el entorno urbano de Ita Paso o el nivel de injerencia e interacción de actores externos con Guavirami. Ninguna de las dos circunstancias por sí mismas implican mecánicamente aculturación, en todo caso la sujeción y condiciones de la reproducción socio-cultural deben ser vistas en el contexto mayor de colonización y neo-colonización contemporáneos. En el Opy (templo comunal de los mbya), animado cada tarde por las palabras sagradas de sus Opygua en el caso de Guavirami, así como en las relaciones de parentesco y liderazgo intra y extracomunitaria, uso de su idioma y bailes tradicionales para el caso maká, la identidad propia y la realización del buen vivir encuentran su respaldo y aliento vivificante. Estas dos comunidades, por ende, no son más o menos alienadas que otras en virtud de sus alianzas externas y/o su cercanía a la urbe. Tales relaciones incluyen sujetos tan diversos - y aparentemente excluyentes entre sí - como misioneros, operadores políticos u antropólogos, de tal modo que las comunidades, líderes y miembros las utilizan como "dispositivos políticos

relacionales" (Salamanca, 2009: 68) en función de su supervivencia y reproducción social.

.- Precisamente, en cuanto a la participación política strictu sensu en el sentido occidental o moderno, la electoral y de representación, ambas comunidades parecen descubrir el velo de la pseudo participación que antecede a las prácticas políticas reales criollas del prebendarismo, padrinazgo, paternalismo y sucesivos "ismos" que describen las formas y características en que el poder político criollo es ejercido en democracias endebles como la nuestra. Los indígenas me han dicho muy poco de lo que la política o la actuación de las autoridades deberían ser, pero, por el contrario, han señalado con claridad con quienes mantienen vínculos políticos y de qué manera es posible o no obtener respuestas a sus demandas y necesidades. Siguiendo más bien una lectura descarnada de los intereses e intencionalidades en juego, sin detenerse en lo bueno o malo de tales intenciones, los interlocutores indígenas han señalado las instancias de cooperación, negociación y resultados obtenidos en base a sus aliados ocasionales o regulares tales como el actual vice-presidente de la República, el Gobernador del Departamento, los Intendentes y diversos candidatos a concejales, estos últimos no sólo del hegemónico partido Colorado. Una frase que resume estos avatares es "la político okañy kua, operderamo okañy ha oganaramo lo mismonte okañy" la que me señaló el líder de Ita Paso, Alberto Mereles.

.- Finalmente, en cuanto a la cooperación específica como investigador a los planes de vida y acciones de las comunidades, ésta se dio en base a un proceso de reconocimiento mutuo, y de las posibilidades y limitaciones del investigador comprendidas por interlocutores claves. La comunidad Guavirami, con previos y más poderosos aliados externos no esperó ni solicitó más que una cooperación libre y

<sup>8</sup>De hecho, es la opinión que se ha recabado de referentes indígenas e indigenistas respecto a esta comunidad.

<sup>9</sup>"Dichos dispositivos se constituyen históricamente y se consolidan como tales en el contexto contemporáneo en el que la ciudadanía, la clase, el indigenismo y el evangelismo operan como repertorios en la constitución permanente de una(s) subjetividad(es) política(s) colectiva(s) para un grupo de personas cuya experiencia histórica está atravesada por su auto-reconocimiento -y, en cierta medida, su designación- como indígenas, pobres, ciudadanos y creyentes" (Ibidem).

<sup>10</sup>"Los políticos saben esconderse, si pierden se esconden y si ganan, lo mismo se esconden" (Trad. del guaraní).

espontánea por parte de este investigador. La comunidad de Ita Paso y sus miembros, encontraron, sin embargo, mayor interés en la colaboración del investigador para el asesoramiento de varios reclamos ante autoridades, en base a una confianza recíproca.

## Conclusión

Esta investigación es un diagnóstico breve de lo que representa el buen vivir para dos comunidades indígenas, considerando su pertenencia a pueblos indígenas distintos, pero a la vez su inserción en un contexto geográfico e institucional relativamente similar. El análisis revela que el bienestar social "occidental" no es equivalente al "buen vivir" indígena. En esta cosmovisión hay un grado de indeterminación, contradicción e irreductibilidad de sus componentes, características que hemos respetado ex profeso para no definirla en términos categóricos. Conforme a esto, el buen vivir se concretiza con servicios estatales, participación, alimento suficiente, medicina bioética e incluso exhibición cultural hacia afuera. Es decir, el buen vivir acepta, integra o utiliza lo "otro" (cristianismo, política partidaria, educación formal, bienes de consumo, publicidad), pero se viabiliza además del conocimiento esotérico y religioso (plantas, espíritus, sueños); cohesión social ritual (Opy, tangará, bailes chaqueños maká), uso del idioma propio, entre otros. En suma se produce y reproduce a través de un pragmatismo resuelto y un fundamentalismo identitario resiliente. El buen vivir, es como la vida misma, sencillo y complejo a la vez, una senda caminada y por caminar.

## Bibliografía y referencias:

- Albo, X. (2011). "Suma qamaña = convivir bien". En *Vivir bien: ¿Paradigma no capitalista*, Ivonne Farah H. y Luciano Vasapollo (Coord). La Paz: CIDES-UMSA (133-144).
- Baptista, P.; Fernández C. y Hernández, S. (1997). *Metodología de la Investigación*. México: McGraw - Hill.
- Bartolomé, M. (2009). *Los parientes de la Selva. Los Guaraníes Mbya de la Argentina*. Asunción: CEADUC.

- Blacutt M. (2011). *El Desarrollo Local Complementario*. Granada: Fundación Uni. Andalu.
- Cadogan, L. (1992). *Diccionario Mbya Guaraní-Castellano*. Asunción: CEPAG.
- Cadogan, L. (1999) [1959]. *Ayvu Rapyta. Textos míticos de los Mbyá-Guaraní del Guairá*. Asunción: CEPAG.
- Chase Sardi, M. (1970). "Cosmovisión Mak'a". En *Suplemento Antropológico de la Universidad Católica de Asunción*, Vol. N° 5 (239-246).
- Corte Suprema de Justicia y Tierraviva. (2003). *Digesto Normativo sobre Pueblos Indígenas en Paraguay*. Asunción: Corte Suprema de Justicia-Tierraviva.
- DGEEC (2014). *Pueblos indígenas del Paraguay. Resultados Finales de Población y Vivienda 2012*. San Lorenzo: Dirección de Estadísticas Encuestas y Censos.
- Fogel, R. (1998). *La Investigación Acción Participativa. Lecciones aprendidas en Paraguay*. Asunción: CERI.
- Gerzenstein, A. (1999). *Diccionario etnolingüístico maká-español*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.
- Gray, N. y Renshaw, J. (2004). *Indicadores de Pobreza Indígena*. Washington: Banco Interamericano de Desarrollo.
- Gundermann H. (2001). "El método de los estudios de caso". En *Observar, Escuchar y Comprender. Sobre la tradición cualitativa en la investigación social* (251-286). México: Editorial Porrúa.
- Salamanca, C. (2009). "Revisitando Napalpi: Por una antropología dialógica de la acción social y la violencia". En *Runa*, XXXI (1) (67-87).
- Schaden, E (1998). *Aspectos fundamentales de la Cultura Guaraní*. Asunción: CEADUC.
- Tuhiwai L. (1999). *Decolonizing methodologies. Research and indigenous peoples*. London: Zed Books Ltd.
- Wallerstein, Nina. (2002). *Community Community-Based Participatory Based Participatory Research*. Albuquerque: New Mexico.